

**Zeitschrift:** Le mouvement féministe : organe officiel des publications de l'Alliance nationale des sociétés féminines suisses

**Herausgeber:** Alliance nationale de sociétés féminines suisses

**Band:** 31 (1943)

**Heft:** 652

**Artikel:** Alliance nationale de sociétés féminines suisses

**Autor:** [s.n.]

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-265023>

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Voix du Tessin

Encore quelques opinions de candidats au Conseil National

Mme F. Volonteri, l'active présidente de la Section suffragiste de Lugano, n'a pas manqué, elle non plus, de s'adresser aux candidats que les partis tessinois portaient au Conseil National, pour leur demander leur opinion sur la place qui devrait être faite aux femmes, tant dans l'élaboration des lois que dans leur acceptation ou leur rejet par les électeurs. Les onze réponses reçues, dont elle a bien voulu nous communiquer copie, sont intéressantes, non seulement par les idées qu'elles émettent, mais encore parce qu'elles permettent de jeter un coup de sonde dans la mentalité à l'égard de notre cause qui régne parmi les partis politiques de notre canton du Sud.

Mentalité qui ne diffère pas beaucoup de celle d'autres hommes politiques candidats ou députés de ce côté-ci du Gothard. Forcément, et par définition si l'on peut dire, les cinq candidats socialistes qui ont répondu à Mme Volonteri se déclarent suffragistes, et estiment que la femme doit posséder les mêmes droits politiques que les hommes, mais, ajoute l'un d'eux, « cette égalité de droits restera illusoire tant qu'elle ne sera pas complétée par l'égalité économique » — ce à quoi nous pourrions répondre, en retournant le problème, que sans l'égalité politique, base et racine de toutes les autres, nous n'arriverons jamais à l'égalité économique; que l'on considère seulement ce qui se passe lorsqu'il s'agit de nommer une femme à un poste, de lui ouvrir une profession ou un métier nouveau, ou de la payer au même taux de salaire que son collègue de travail ! C'est pourquoi il est encourageant d'enregistrer des déclarations comme celle-ci, d'un autre candidat socialiste tessinois: « La différence pour l'accès aux charges publiques ou aux emplois ne doit pas dépendre du sexe, mais de la capacité ». Bravo !

Des quatre candidats radicaux qui ont répondu, l'un d'eux, bien connu dans la politique de son canton, après avoir habilement feint de craindre paraître, par sa réponse, querler des voix et des votes!... déclare en-

Pour soigner

**TOUX et MAUX DE GORGE**  
prenez la  
**POTION FINCK**

(formule du Dr. Bischoff)  
En vente à la PHARMACIE FINCK & Cie  
26, rue du Mont-Blanc, Genève  
au prix de Fr. 1.80.

Le Consommateur  
soucieux de ses intérêts  
fait ses achats à la  
**COOPÉRATIVE**

## Alliance Nationale de Sociétés féminines suisses

Hérisau et Teufen, mi-décembre 1943.

Mesdames et chères alliées,

Avant que ce se termine l'année, notre rapport annuel vous parviendra et vous rendra compte de tout ce que nous avons fait pendant l'année écoulée. Comme de coutume, il contient le procès-verbal de notre Assemblée annuelle, afin que celles qui n'ont pas pu y assister soient renseignées sur ce qui s'y est dit. Nous sommes heureuses que, grâce au nombre exceptionnellement grand de participants à notre Assemblée générale, nos rapports, nos vœux et nos propositions aient pénétré dans des cercles étendus. Ceci nous a été démontré aussi par le fait que plusieurs œuvres de secours aux réfugiés ont constaté une recrudescence d'intérêt pour ces malheureux parmi les plus malheureux, intérêt qui s'est traduit par une augmentation de dons en nature et en espèces, et aussi, dans une certaine mesure, par l'augmentation de places offertes.

Depuis lors, plusieurs nouvelles associations ont manifesté le désir de s'affilier à l'Alliance. La première qui s'est décidée est la *Caisse-maladie de l'Association ouvrière de St-Gall et environs*. Nous lui souhaitons une cordiale bienvenue.

Notre Assemblée générale vous a mises au courant des projets de Secrétariat féminin. Sept semaines plus tard, dans une séance tenue à Zurich dirigée par votre présidente, et où 38 associations étaient représentées, la fondation de ce Secrétariat fut votée de la destinataire ou, ce qui est pire, qui restent en souffrance chez une ancienne présidente, et que même des convocations à l'Assemblée générale ne parviennent pas à la nouvelle présidente.

Nous désirons aussi vous rappeler le travail de notre « Commission pour la collaboration internationale et la reconstruction », ainsi que le questionnaire des femmes suédoises, que l'on peut se procurer auprès de la présidente de cette Commission, Mme Grüttner, Schwarzwaldstrasse, 20, Berne, pour le prix de Fr. 0.40 (port en plus). Les réponses dépourvues et étudiées par Mme Grüttner donneront, lorsque la vie internationale reprendra, d'intéressants renseignements sur ce que les femmes suisses considèrent essentiel pour les conditions d'une vie de paix pour les individus et les peuples. Nous vous prions instantanément de faire l'effort de vous procurer ce questionnaire, d'y réfléchir et d'y répondre, car il est tout à fait certain que la

médiante. Nous espérons que le Secrétariat pourra s'ouvrir au printemps 1944.

Pour compléter notre rapport, qui mentionne les démarches effectuées auprès de l'OFIAT (Office fédéral de l'Industrie, des arts et métiers et du travail), au sujet de la reconnaissance par les caisses de compensation du travail des travailleuses sociales, des jardinières d'enfants et des maîtresses d'écoles ménagères (voir le texte de la pétition dans l'annexe du rapport), nous avons le plaisir de vous annoncer qu'une réponse affirmative nous est parvenue.

En outre, notre rapport contient une liste revue des sociétés affiliées à l'Alliance et de leurs présidents. Nous nous sommes efforcés de découvrir, au moyen des cartes de vote, tous les changements qui ne nous avaient pas été signalés ; mais nous tenons à vous dire qu'il ne nous est pas possible d'être au courant de toutes les modifications qui ont pu se produire, et que nous devons compter sur vous pour nous annoncer ces changements, vous priant instantanément de le faire à l'avenir, afin que nos envois ne nous soient pas retournés par suite de déménagement ou de décès de la destinataire ou, ce qui est pire, qui restent en souffrance chez une ancienne présidente, et que même des convocations à l'Assemblée générale ne parviennent pas à la nouvelle présidente.

Nous désirons aussi vous rappeler le travail de notre « Commission pour la collaboration internationale et la reconstruction », ainsi que le questionnaire des femmes suédoises, que l'on peut se procurer auprès de la présidente de cette Commission, Mme Grüttner, Schwarzwaldstrasse, 20, Berne, pour le prix de Fr. 0.40 (port en plus). Les réponses dépourvues et étudiées par Mme Grüttner donneront, lorsque la vie internationale reprendra, d'intéressants renseignements sur ce que les femmes suisses considèrent essentiel pour les conditions d'une vie de paix pour les individus et les peuples. Nous vous prions instantanément de faire l'effort de vous procurer ce questionnaire, d'y réfléchir et d'y répondre, car il est tout à fait certain que la

Suisse ne pourra s'abstenir lorsqu'il s'agira, dans un monde en ruines, de chercher les bases sur lesquelles une collaboration humaine sera possible, sans qu'une nouvelle catastrophe comme celle que nous traversons puisse se reproduire. Tous nos vœux et tous nos espoirs sont orientés vers ce but, et même le modeste travail de nos sociétés est influencé par la pensée de l'avenir et le désir ardent qu'il nous conduise sur un plan plus élevé.

Puissent les jours de fêtes qui s'approchent nous donner le recueillement nécessaire et la force pour nos tâches diverses, puissions-les nous accomplir en paix, et puisse cette paix se répandre lentement sur toute l'humanité torturée.

Pour le Comité de l'Alliance de Sociétés féminines suisses.

Clara NEF.  
Alice RECHSTEINER-BRUNNER.

\* \* \*

Après l'Assemblée générale, le Comité de l'Alliance doit toujours réorganiser son activité. C'est donc surtout à des tâches administratives qu'il a consacré sa séance du 12 novembre.

Tout d'abord, les membres prirent connaissance de lettres exprimant la satisfaction que bon nombre de personnes avaient eue d'assister à l'Assemblée générale. Le projet de budget pour l'année 1943-1944 fut examiné et approuvé ; puis la composition et l'activité des Commissions retinrent l'attention du Comité. Les modifications sont peu nombreuses : Mme V. Chenevard et Mme M. Gampert (Genève), membres de la Commission de la collaboration internationale et de la reconstruction ont donné leur démission, Mmes Eder (Zurich) et Thelin (Genève) ont été appelées à les remplacer.

Le Comité a été heureux d'apprendre que son envoi d'étoffes pour vêtements d'enfants était arrivé à bon port et qu'il avait été très vivement apprécié en Finlande.

V. W.

**GRANDE MAISON DE BLANC**  
14, RUE DE Calicoes Angle Rue RIVE Verdaine  
La Maison des bonnes qualités

le choix pour toutes les bourses  
**Buisson-Paisant**  
3, rue du Rhône - Genève

GRANDE MAISON DE BLANC - NOUVEAUTÉS

pour vos cadeaux de fin d'année,  
UN MEUBLE DE CHEZ  
**M. BORNAND**  
COURS DE RIVE, 8 Téléphone 4.98.07

**Papiers Peints**  
**DUMONT**  
19 B<sup>e</sup> HELVETIQUE

suite qu'il y a plus de quarante ans qu'il s'est prononcé en plein Grand Conseil tessinois en faveur du vote des femmes ; que, quelques années plus tard, il a fait une déclaration analogique au Conseil National, lors de la présentation

**A La Halle aux Chaussures**  
Maison fondée en 1870  
**Mme L. MENZONE**  
Solidité - Elegance  
5 % escompte en tickets jaunes  
17, Cours de Rive, Angle Boulevard Helvétique, 30

**RUEF - CHEVALLIER**  
58 RUE DU RHÔNE  
**Sacs pour Dames**  
élégants, pratiques  
Prix intéressants

**Que les fleurs de**  
**Hirt sont donc belles!**  
4, rue de la Fontaine Tél. 5.01.60

tation à Berne de la pétition de notre Association suisse ; et que, « encore, dirigeant depuis 35 ans les organisations coopératives

## ÉCOLE VINET

Ecole pour Jeunes Filles — 10<sup>e</sup> année

Classes préparatoires, secondaires

et gymnase.

LAUSANNE - RUE DU MIDI, 13

TÉLÉPHONE 2.44.20

**BAECHLER**  
teint tout maillot tout!

**PHARMACIE M. MULLER & Cie**  
Place du Marché  
CAROUGE - GENÈVE  
Téléphone 4.07.07  
**SIROP ADÉCO**, contre la toux des enfants, et le catarrhe rebelle des adultes et des vieillards.

Jérusalem, vers les années 30 de notre ère. Adina est donc contemporaine du Christ. Elle le rencontre, elle assiste, en spectatrice désolée, à la Crucifixion, mais aussi à la victoire spirituelle du Fils de Dieu: « Il est ressuscité ! »

L'adaptation française de M. Eug. Porret est fort bien faite; des illustrations à la plume de Paul Wüst animent le texte. L'auteur, ainsi que le traducteur ont respecté la vérité des faits historiques. Louons-les de cette probité. R. G.

Eugène PENARD : *Le Convict. — Trois années dans les glaces.* — Collection « Jeunesse », Editions Delachaux et Niestlé S. A., Neuchâtel-Paris. Prix: fr. 4.50.

Voici des récits d'aventures qu'il faut donner à lire aux grands garçons (12 à 15 ans) un jour de congé. Autrement ils oublieront d'étudier leurs leçons, ils oublieront tout ce qui est étranger aux passionnantes péripétries que traverse le convict Berthier. M. Eugène Penard a conservé un véritable entraînement pour captiver l'intérêt de ses jeunes lecteurs. Cette nouvelle édition du *Convict* est animée par des dessins à la plume de Henri Meylan, fort bien venus.

Plus tard c'est dans les neiges du Pôle que M. Eug. Penard entraîne ses jeunes lecteurs. Et cela durant trois années que se partagent d'après luttes avec les banquises et les ours blancs ainsi que les aventures les plus imprévues. Ne déflorons pas le récit en l'analysant. Mais conseillons à ses lecteurs de le commencer de préférence le matin d'un jour de congé... Car ils ne le lâcheront plus ! R. G.

Marie-Louise REYMOND : *Briquet d'argent. Histoires d'écoliers. Histoires de bêtes.* Avec 24 dessins

sous de Jeanne Lugeon. Editions Spes, Lausanne 1943.

Période délicieuse de l'année pour l'enfant qui aime la lecture que ce mois de décembre où les vitrines des librairies étaient couvertes et titrées plus attrayants les uns que les autres.

La lauréate du « Prix de Genève » offre une fois de plus à ses jeunes lecteurs une série d'histoires qu'anime une imagination charmante: cabri, chamois, hibou, faisan, cigogne, souriceau se succèdent dans ces apologues. La seconde partie de ce joli volume avec ses dessins suggestifs présente une suite de cas de conscience dont les protagonistes sont de jeunes écoliers: une morale au bout — cela va de soi — mais jamais sous la forme austère d'un sermon.

M.-L. P.

Lisa TEITZNER : *Giorgio le petit Tessinois.* Adapté de l'italien par M.-Th. Fluebler. Librairie Payot 1943.

Authentique ou imaginatif, une vieille chronique dénichée dans une bibliothèque publique a mis l'auteur au courant du sort qui attendait les jeunes esclaves blancs, au temps où de pauvres montagnards tessinois étaient contraints par la misère de céder leurs fils à des vétérables bandes d'enfants. Ceux-ci emmenaient les malheureux garçonnets à Milan et les vendait à des maîtres rameuneurs. Mauvais traitements, travail pénible et dangereux, nourriture précaire — le récit de Lisa Teitner narre cela, et bien des aventures encore arrivées à deux braves petits garçons.

M.-L. P.

J. DE MESTRAL COMBREMONTE : *Zaza.* Librairie Payot, Lausanne, 1 vol. illustré par V. de Mestral. Prix: fr. 4.50.

Un livre d'étranges qui réjouira les très jeunes lecteurs (5 à 10 ans), en particulier les petites

filles. Sous la plume de Mme J. de Mestral Combremont, ce récit, composé des menus faits et des aventures qui marquent la vie quotidienne de deux joyeux enfants, est une surprise, mais fort jolie. Employant à dessin un langage simple mais châtier, l'auteur a su mettre son talent à la portée de l'esprit enfantin avec une rare délicatesse, aussi bien dans l'émotion que dans la gaieté. Cet essai est une réussite. Les livres pour enfants abondent, mais non pas ceux qui sont « écrits et pensés » tout en restant distrayants. Nous soutienssons que Mme J. de Mestral Combremont reprendra bientôt la plume pour nous conte ce que devint « Zaza » après l'anniversaire de ses dix ans, où elle prit possession de la chambre rose ! R. G.

Félix SALTON : *Renni, chien de guerre.* — *Perri l'Ecureuil.* Edit. Delachaux & Niestlé S. A. Neuchâtel-Paris.

« Voici deux livres de votre ami Salton », m'a dit notre rédactrice en me remettant les jolis volumes que j'ai plaisir à signaler aujourd'hui. C'est vrai, bien que l'auteur *Bambi le chevreuil* ne soit pas connu personnellement, je lui ai donné mon amitié, partageant son amour pour les bêtes, et sa préférence pour les jeunes auxquels il sait si bien parler.

*Kenni, chien de guerre* me semble le livre de choix pour les grands garçons (12 à 15 ans) qui le prèteront à leurs seuls ! (Traduction de M. Versin). *Perri l'écureuil* plaît à tous les enfants de 10 à 12 ans environ (Traduction de Jacqueline Des Gouttes). Ces deux plumes, chacune en leur genre, ont fort bien rendu la pensée de l'auteur. Ajoutons que les dessins à la plume de Philippe Arlen (*Renni*) ainsi que ceux de Jean Bertle (*Perri*) fournissent à ces « livres d'étranges » une illustration des mieux réussies.

R. G.